SII 22.396: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 396. (A.R. No. 396 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, TIRUMAYYAM. SATYAGIRINĀTHA-PERUMĀḶ TEMPLE—ON THE SAME WALL. JAṬ. TRIBH. PARĀKRAMA-PĀṆḌYADĒVA 5+7th YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0396

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0396.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-11-13 16:47 (ae4689b)

Summary

This registers the alienation in favour of his son *Śīrāḷadēvaṉ* of the *kāṇiyāṭchi* rights with all their appurtenances on a certain specified *tiruviḍaiyāṭṭam* (and other ?) lands at Mēlśārkuḷam, Dēvimaṅgalam and Mēlūr, and two houses in the latter two places, together with a number of slaves, by Śīrāḷadēvan Muṉaiyadaraiyaṉ Makkaṇāyaṉ of Mēlūr in Kāṉa-nāḍu. As this person who now makes a gift to his son, of some of his possessions, has figured in No. 395 above, which is of the same date as the present inscription, it is to be understood that his contemplated marriage referred to in that record was a later and second one.

Edition

〈1〉 **svasti śrī śrī** [||] koccaṭai paṉmarāṉa **tri(bhu)**(va)ṉa **cakra**va(ttikaḷ) **śrī**parākkiṛamapāṇṭiyatevaṟku Āṇṭu 5-Ā〈2〉vatu Etir (7-vatu) **kuMmba** nāyaṟṟu

Aparapa(kṣa)(ttu) **dvā(d)eśi**yum nāyaṟṟukkiḻamaiyum peṟṟa Uttirāṭat〈3〉(tu)nāḷ kāṉaṉāṭāṉa virutarācapayaṅkaravaḷanāṭṭu melūr cirāḷatevaṉ muṉaiyataraiyaṉ makkaṇāyaṉ(e)〈4〉ṉ (Eṉ) makaṉ cirāḷatevarkku nāṉ kuṭutta kāṇiyāṭciyum maṉaiyum A(ṭi)maiyum **pramā**ṇam paṇṇikkuṭutta〈5〉 paricāvatu Ivarkku nāṉ kuṭutta kāṇiyāṭciyāvatu mel(cār)kuḷattil Aṉaittum [3+] ppāl nirpā〈6〉yntu viḷaiyum (paṟ)ṟil Eṅkaḷ pitākkaḷ muṉaiyataraiyar Uṭaiya nāyaṉāṟku kuṭuttakāṇiyāṭciyum taṭa〈7〉(ppa)ṟṟāk Inta Uṭaiya nāyaṉāṟku tēvi maṅkaḷattil vayalil [6+] cirāḷatevar pa〈8〉ṟṟiṉa melūr vayalil ciyaṉaṅkaṉ vaya(k)kal nāṉkel(laiyilumaka)ppaṭṭa [2+] Uḷaṟṟu nilamum Innilaṅ〈9〉(kaḷu)maṟṟu kuṟutilaṅkaḷum kāṇiyāṭci viḻukkāṭṭil kuṭutta Uḷḷūr nāyaṉār tevatāṉam (periya) tevatāṉam cu〈10〉(ṟṟu) muṟṟu nilamum (n)āyaṉār tirumeyya malaiyāḷaṉ tiruviṭaiyāṭṭa〈mā〉ka (tevi)maṅkalattu [8+]〈11〉 kāṇiyil kuṭutta paṉṉiraṭikkolāl muṉṟu tarattārum [10+]〈12〉 ṭi māṟṟukku viṭṭa nila〈m〉 muṉṟu mā nikki nilam patiṉeḻu (māvum) Ā [5+] nila〈13〉māṉa viḻukkāṭu maṉaiyiṟ(ku)ṭutta melū〈r〉 naṭuvil teruvil teṉ ciṟakil nāṉkellaikkuḷpaṭṭa maṉaiyum puḻakkaṭai〈14〉yum tevi maṅkalattil Eṉ viḻukkāṭu maṉaiyil kuṭutta maṉai Oṉṟum puḻakkaṭaiyum Āka Inta kāṇiyāṭciyu〈m〉 maṉaiyum I(v)ai〈15〉 (yiṟ)ṟil mel nokkiṉa maramum kiḻnokkiṉa kiṇaṟukaḷum puṉceyum nattamum nattappā(ḷu)m Innilaṅkaḷukku〈16〉rittāṉa kuḷaṅkaḷil (ni)rum pāriyu maṟṟum Epperpaṭṭa [6+] ttikaḷum paṟṟi Aṉupavittupotuvārākavum〈17〉 Inta melūr tevimaṅkalattil nāṉ Eḻutikkuṭutta kāṇiyāṭciyu〈m〉 maṉaiyilum Uyarppaṉa Uyaṟṟiyum〈18〉 (Uḻu)ppaṉa Uḻuttum vaippaṉa vaittum Innilaṅkaḷil kaṭamaipparṟāṉa nilattukku Ūriñ〈ca〉 mariyāti kaṭamaiyiṟuttum pa〈19〉la tevatā(ṉam ti)ruvuṭaiyāṭṭapparṟukku Iṟuppaṉa Iṟuttum peṟuvaṉa perṟum Aṉupavittu potuvārākavum〈20〉 Ivaiyum Immariyāti Aṉupavittu nām Eḻutikkuṭutta (Aṭi)maiyāṉ teviyum Ivaḷ makaḷ cirāḷum Ivaḷ tampi makkaṇāyaṉu〈21〉(m) Ivaṉuṭaiya ciṟiyatāy Āvuṭaiyā(ḷu)m Ivaḷ tampi cirāḷatevanum Ivaṉ marumakaḷ cirāḷum periyaṉācci makaṉ tirumeyyama〈22〉laiyāḷaṉum ci(ṟu)tta makkaṇāyaṉum Akapporaṭṭum māṭaiyāril vaḷatta makaḷ (ma)ṟaiyum Ivaḷ makaḷ poṉṉiyum co〈23〉ḷi makaḷ toḻutiyum Uṭappi makaṉ poṉṉaṉum vaḷatti makaṉ villiyum Āka Ivvaraippa(ṭi) Uḷḷa A(ṭi)maiyum kāṇiyāṭci〈24〉yu maṉaiyu〈m〉 maṟṟum Epperpaṭṭa camattap**pr**¿a?〈ā〉ttikaḷum tāṉāta〈m〉ṉa vi**kra**kaṅkaḷukkurittāka can**tr**¿a?〈ā〉titavaṟ cella Aṉupavi(kku)〈25〉(mpaṭik ka)llilum cempilum veṭṭikkuṭutteṉ cirāḷatevarkku muṉaiya taraiyaṉ makkaṇāyaṉā(neṉ) Ippaṭikku Ivai〈26〉 melūr cirāḷatevaṉ muṉaiyataraiyaṉ makkaṇāyaṉār Eḻuttu Ivai muṉaiyataraiyaṉ Eḻuttu Ivai poṉṉaṉā(yanā)〈27〉rāṉa vallanāṭṭuveḷāṉ Eḻuttu Ippaṭikku koṭṭaiyūr Ulakaḷanta coḻak kāṉaṉāṭṭuveḷār Eḻuttu Ippaṭikku〈28〉 ceṅkuṉranāṭṭuveḷār Eḻuttu Ivai vāṇātarāyar (E)ḻuttu Ivai kaṇṇavirar cuntara [4+] mayakkāliṅka(rāyar E)〈29〉ḻuttu Ippaṭikku te(ri)kkāṭṭur vāṇātarāyaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai Aḻakiya tirucciṟṟampala mu〈30〉ṭaiyār Āṉaiyār Eḻuttu Ivarkaḷ

colla Inta **pramāṇ**am Eḷutineṉ melūr Ūrkkaṇakku Ulakala〈31〉ṅkāra muventiraveḷāṉ Eḷuttu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.396 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 332–334, item 396.